

## 外語學院設翻譯中心建立人才資料庫

學校要聞

【記者李亞庭、蘇靖雅淡水校園報導】外語學院成立「翻譯中心」，自本學年度起正式推動。外語學院院長吳錫德說：「為凸顯本校外語學院特色及配合學校推動特色計畫，期望透過此中心將外語資源整合，藉由共同開發及分享教研資源，以爭取產學合作。」

外語學院設有翻譯學程，6系均有翻譯專業必修課程，已具開發6語外語翻譯中心之條件，吳錫德說明：「外語研習中，『譯』為最終成果，也是與就業市場銜接最密切的一環，若能適時挹注資源，近可提升學生就業力，遠可創造產學合作價值，並擴大爭取產學合作或建教合作案，以引進校外資源，增加學生校外實習及就業機會。」

「翻譯中心」規劃教學、研究、產學3部分，本學期蒐集合適的口譯實務教材，並完成各外語版翻譯；各系開設「觀光口譯實務導覽」課程，共同編撰《觀光景點口譯教材》，初期以淡水地區為對象，之後將納入其他觀光景點。

產學合作部分，先建立本校翻譯人才資料庫，由本校教師自願加入，吳錫德說明：「由師生組成的6語翻譯支援團隊，將隨時接受翻譯訂單，並針對校友訂定優惠辦法。目前已開始與本校出版社合作出版『西洋經典名劇譯叢』。企業產學合作部分，目前已有「萬象翻譯社」提出建教合作、「英業達集團」提出「Dr. eye網站與淡大合作提案」。吳錫德強調：「翻譯中心將成為本校外語資源與產業需要的良好媒介，對提升生源也有幫助。」

外語學院並於17日邀請萬象翻譯社創辦人馮國扶主講「應用外語教學—專業文本與資料庫」，他強調：「利用專業文本訓練自我才是最有效率的學習方式，而專業文本必須熟悉其書寫風格與慣例」。在演講的尾聲再次強調不論是老師或學生都應要有終生學習的動力。

2013/10/21